

این کتاب را به دوستان عزیزم، نوشیروان حسینی و ناصرعلی سعادت، تقدیم می‌کنم که مجدّانه برای گسترش شبکه و فرهنگ آن در ایران و در بین فارسی‌زبانان سراسر دنیا تلاش می‌کنند.

## مقدمه

کتاب حاضر، مجموعه‌ای از واژگان و اصطلاحات مربوط به شبکه‌های کامپیوتری و عمدتاً شبکه‌های گسترده است. برای هر واژه معادلی به فارسی ارائه شده و شرح کوتاهی نیز در باره آن آورده شده است. در پایان توضیحات مربوط به هر واژه، لغاتی که به نحوی با آن واژه مربوط هستند با عباراتی از قبیل «همچنین نگاه کنید به:» یا «مقایسه کنید با:» به خواننده معرفی می‌شود. به این ترتیب شبکه‌ای از واژه‌های مرتبط ایجاد می‌شود که خواننده را در درک مطالب یاری خواهد داد. در بخش توضیح لغات نیز واژه‌ها و اصطلاحاتی که خود مدخل جداگانه‌ای هستند و در بخش دیگری از کتاب تعریف شده‌اند با ستاره کوچکی (\*) مشخص گردیده‌اند.

این کتاب دو پیوست نیز دارد. پیوست اول فهرست مدخل‌های کتاب است که بر حسب حروف الفبای فارسی مرتب شده‌اند. به این ترتیب، خواننده می‌تواند معادل انگلیسی لغاتی را که در بخش اصلی کتاب با ستاره کوچکی در کنارشان مشخص شده‌اند پیدا کند. پیوست دوم فهرستی از اختصارات و سرنام‌های رایج در این رشته است. خوانندگان می‌توانند با مراجعه به این پیوست، کلمات تشکیل دهنده آن سرنام را بیابند و سپس توضیح مربوط به آن عبارت یا اصطلاح را در بخش اصلی کتاب بخوانند.

برای انتخاب معادل‌های فارسی، از واژه‌نامه انجمن انفورماتیک ایران استفاده شده است ولی در مواردی که برای واژه‌های معادلی در آن واژه‌نامه موجود نبود سعی شده است معادل مناسبی انتخاب شود. در گزینش معادل‌های فارسی به قرابت مفهومی بین واژه انگلیسی و معادل فارسی الویت داده شده است. یعنی ممکن است معادل فارسی، ترجمه کلمه به کلمه عبارت انگلیسی نباشد ولی به معنی و مفهوم آن عبارت نزدیک‌تر باشد.

مراجعی که برای تهیه این واژه‌نامه به‌کار رفته‌اند در انتهای کتاب فهرست شده‌اند. بخش عمده این مراجع مربوط به یکی دو سال اخیر هستند و نگارنده نیز سعی کرده است تا با مراجعه به مجلات و مطالبی که در چند ماه اخیر انتشار یافته‌اند لغات جدیدتری را که احتمالاً در مراجع اصلی وجود نداشته در واژه‌نامه بگنجانند ولی با این وجود از آنجا که هر روز پیشرفت‌های تازه‌تری در این رشته روی می‌دهد واژه‌ها و عبارات جدیدی نیز در آن رواج می‌یابد که خواه‌ناخواه ممکن است در این کتاب وجود نداشته باشد.

در خاتمه لازم است از تمام کسانی که به نحوی در پدید آمدن این کتاب همکاری داشته‌اند سپاسگزاری

کنم: استاد گرانقدر جناب آقای ابراهیم نقیب‌زاده مشایخ رئیس واحد کامپیوتر مرکز تحقیقات فیزیک نظری و ریاضیات، آقایان مهندس فرشاد فضل‌اللهی و آرش بافکر کارشناسان شبکه مرکز تحقیقات، و آقای نیک‌نژاد که نسخه اولیه این واژه‌نامه را خواندند و پیشنهادهایی برای بهبود آن ارائه کردند و همچنین واحد انتشارات مرکز تحقیقات و به‌ویژه سرپرست آن آقای دکتر خسروشاهی که بدون حمایت ایشان چاپ این کتاب ممکن نبود. نگارنده از تمام خوانندگان دعوت می‌کند تا نظرات، پیشنهادهای خود را در باره محتوای کتاب به نشانی «تهران، صندوق پستی ۱۵۷۴۵/۸۳۹» بفرستند تا در چاپ‌های بعدی اصلاح شود.

س. و.